MIASTO KRAKÓW  VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc listopad 1933.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour novembre 1933.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne*	Ciepłota *Température*: średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau*	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek[2]) i szybkość wiatru *Direction[2]) et vitesse du vent* — godzina — *heures*: 7	14	21	Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne*[3])	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée*	Inne spostrzeżenia — *Autres observations*[4])	Wisła — *Vistule*: Stan wody w cm[5]) *Hauteur du fleuve en cm*[5])	Ciepłota *Température* C⁰
	700 + mm	C⁰			mm	%	szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*			0—10	g. — *heures*	mm		godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	
1	36·28	6·28	9·8	0·2	5·23	75·0	0	S. W. 14	S. W. 8	8·0	1·9	0·64	Sz. Mg.	—243	—
2	37·15	6·08	8·1	3·2	5·00	72·3	S. 3	S. S. W. 13	W. S. W. 7	9·7	0·5	0·99	Mg. D.	—253	—
3	37·38	7·60	10·5	6·3	6·73	86·0	W. S. W. 8	W. S. W. 18	W. 1	10·0	—	0·26	D.	—248	—
4	40·83	5·90	8·1	5·1	5·67	80·7	S. W. 7	W. 2	N. N. W. 2	10·0	—	3·91	Mg. D.	—254	—
5	43·98	4·28	6·0	2·2	5·07	82·3	N. N. W. 6	N. N. W. 3	N. N. E. 1	10·0	—	0·16	D.	—253	—
6	42·20	4·98	6·2	3·7	5·37	83·0	E. N. E. 1	S. S. W. 1	W. S. W. 23	10·0	—	0·20	Mg. D.	—254	—
7	38·28	4·45	6·1	3·3	5·40	85·7	W. S. W. 14	S. W. 28	W. 15	7·0	—	1·41	D.	—254	—
8	45·45	2·82	5·6	+0·9	4·67	82·7	W. S. W. 11	W. S. W. 13	S. W. 8	5·7	2·6	—	Sz. Mg. D.	—257	—
9	47·37	1·68	5·8	—1·4	4·47	86·7	W. S. W. 1	E. 4	N. N. E. 4	0·0	7·1	—	Sz. Mg.	—242	—
10	36·05	1·08	2·5	—1·3	4·60	93·7	E. N. E. 20	N. E. 7	0	10·0	—	0·21	Mg. Sz. D.	—249	—
11	31·51	2·78	6·9	+1·2	4·43	78·0	S. W. 3	W. S. W. 14	0	6·7	3·1	0·60	Mg. D.	—256	—
12	30·55	2·65	6·1	—0·6	5·20	92·3	E. N. E. 11	S. W. 8	W. S. W. 21	10·0	—	2·88	Mg. Sz.	—256	—
13	38·19	3·72	5·6	+2·3	4·90	81·0	W. S. W. 4	0	E. N. E. 16	10·0	—	4·42	Mg. D. Śn.	—258	—
14	36·86	2·08	3·7	0·8	4·80	90·0	N. N. E. 7	W. S. W. 18	W. 10	10·0	—	0·72	Mg. D.	—247	—
15	36·62	0·90	1·9	0·7	4·53	93·3	0	N. W. 4	0	10·0	—	8·24	Śn.	—234	—
16	41·42	1·08	2·6	—0·2	4·73	95·7	0	N. E. 2	E. N. E. 3	10·0	0·8	0·18	Mg.	—225	—
17	44·49	5·40	11·1	—0·9	6·20	90·7	N. N. E. 6	0	N. N. E. 2	5·3	6·4	—	Mg.	—226	—
18	49·38	6·08	10·8	+2·2	6·70	94·0	N. N. E. 2	N. E. 9	N. N. E. 6	6·0	4·5	0·06	Mg.	—229	—
19	53·21	4·90	5·7	0·7	6·13	95·7	E. 20	N. E. 21	N. E. 21	10·0	—	0·04	Mg.	—221	—
20	53·02	2·08	5·3	0·9	5·23	96·0	E. N. E. 23	N. E. 19	N. E. 14	10·0	—	—	Mg.	—221	—
21	52·76	—0·35	1·1	—1·6	4·00	90·0	E. N. E. 6	0	N. N. E. 8	3·3	2·1	—	Mg.	—240	—
22	47·68	—0·88	1·8	—4·7	3·67	86·7	N. N. E. 1	E. N. E. 2	0	2·0	5·0	—	Mg.	—249	—
23	41·14	+2·22	4·2	—0·9	4·67	88·3	0	0	0	9·3	0·4	1·97	Mg. Sz.	—255	—
24	34·27	2·90	5·0	+2·0	5·10	89·0	0	W. 11	0	10·0	—	0·43	Mg. D.	—260	—
25	33·62	0·00	2·2	—0·3	4·20	91·7	N. N. W. 9	N. W. 9	W. N. W. 6	10·0	—	3·85	Śn.	—261	—
26	38·09	+0·05	1·4	—2·2	4·37	94·0	W. S. W. 2	E. N. E. 2	E. N. E. 13	6·7	4·8	0·04	Śn. Mg.	—261	—
27	35·59	+1·45	1·7	—1·8	4·70	93·0	N. E. 31	N. E. 25	N. N. E. 10	10·0	—	3·84	D.	—261	—
28	44·14	0·15	1·7	—0·9	4·53	95·7	N. 4	N. N. E. 16	N. E. 23	10·0	—	4·00	Mg.	—259	—
29	52·70	— 3·70	— 0·7	—5·4	3·30	91·0	N. E. 27	N. E. 31	N. N. E. 13	6·7	—	—	—	—255	—
30	50·81	— 3·12	— 0·3	—8·0	3·17	87·3	E. N. E. 2	N. N. E. 3	N. N. W. 1	8·0	2·3	0·91	Mg. Śn.	—256	—
31	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przeciąt. *Moyenne*	41·70	+2·52	4·88	0·20	4·89	88·05	7·63	9·90	7·87	8·15	Suma 41·5	Suma 39·96	—	—248	[6])

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.

[2]) N = Północ *(Nord)* E = Wschód *(Est)*
S = Południe *(Sud)* W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein,* 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux,*

[4]) D = deszcz, *pluie,* Śn = śnieg, *neige,* Sz = szron, *gelée blanche,* Gr = grad, *grêle,* Kr = krupy, *grésil,* Mg = mgła, *brouillard,* R = rosa, *rosée,* Bł = błyskawice, *éclairs,* B = burza, *orage,* Mr = mróz, *froid.*

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du pont de Stary Most; au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

[6]) Brak obserwacji. — *Manque d'observation.*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice *Quartiers*	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de*: mieszkań *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées*: budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	29	23	3	2	1	25	17	3	5	—	66	154	62	—	3	4	—
I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	6	45	—	—	—	—
IV Piasek	3	2	1	—	—	1	—	1	—	—	1	4	—	—	—	—	—
V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI Wesoła	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	1	—	1	—	—	2	1	—	1	—	1	1	2	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	1	1	—	—	—	1	—	1	—	—	2	5	1	—	—	—	—
XI Dębniki	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII Półwsie	4	4	—	—	—	1	1	—	—	—	4	16	1	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	1	1	—	—	—	2	1	—	1	—	4	8	1	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	6	6	—	—	—	2	1	—	1	—	12	33	1	—	—	—	—
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	4	4	2	—	—	—	—
XVII Krowodrza	1	1	—	—	—	3	3	—	—	—	9	17	2	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	6	15	1	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	3	2	—	1	—	1	1	—	—	—	5	12	1	—	—	—	—
XX Dąbie	3	2	—	1	—	2	2	—	—	—	6	9	1	—	—	—	—
XXI Płaszów	1	—	—	—	1	4	2	—	2	—	7	13	3	—	3	4	—
XXII Podgórze	2	2	—	—	—	1	—	1	—	—	4	11	—	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Liczba i rodzaj realności — *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4 i +	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy — *Changements survenus dans les quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	7	4	1	1	3	—	1	—	17	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1	1	—	1	—	—	6
Inne kontrakty — *Autres contrats*	1	2	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Smierć właść. — *Mort du propriétaire*	—	7	2	—	1	—	—	—	10	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	5
Razem — *Total*	8	13	3	1	5	—	1	—	31	2	—	1	3	—	—	—	2	—	—	1	1	—	1	5	1	1	—	1	—	—	12

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna na koniec roku / *Population civile à la fin de l'année* 228.684; w tem mężczyzn / *y compris hommes* 102.102; kobiet / *femmes* 126.582; chrześcijan / *chrétiens* 169.607; żydów / *israélites* 59.077

Ogółem[1]) małżeństw / *Total[1]) mariages* 150; urodzin żywych / *naissances vivantes* 263; zgonów / *décès* 209; przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 54

Na / *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw / *habitants: mariages* 7·87; urodzin / *naissances* 13·80; zgonów / *décès* 10·97; przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 2·83

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom*	gr.-kat. *cath.-gr.*	ewangiel. *evang.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Total*	Zamiejsc. *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.*	120	—	—	—	—	—	120	5
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.*	1	—	—	—	—	—	1	—
Ewangielickie — *Evangélique*	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	29	—	—	29	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	121	—	—	29	—	—	150	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	5	—	—	—	—	—	—	5

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety — *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	135	3	1	139	5
Wdowi — *Veufs*	6	5	—	11	—
Rozwiedz. — *Divorcés*	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	141	8	1	150	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	5	—	—	—	5

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt — *Dont deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	83	71	18	15	187	56	1	1	—	2	4	9	102	89	191	65	1	—	3
Grecko-kat. — *Cath.-gr.*	—	1	1	—	2	1	—	—	—	—	—	—	1	1	2	1	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	1	—	1	1	2	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	18	40	6[2])	7[2])	71	15	—	—	2	—	2	2	26	47	73	17	—	—	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	1	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	1
Razem — *Total*	102	114	25	22	263[3])	—	1	1	3	2	7	—	131	139	270	—	1	—	4
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	30	26	13	3	—	72[4])	7	3	—	1	—	11	50	33	—	83	1	—	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 5 chłopców i 7 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 5 garçons et 7 filles issus de mariages israélites rituels.*

[3]) W tem 1 dziewczyna z października 1933. — *Dont 1 fille d'octobre 1933.*

[4]) W tem 1 dziewczyna z 1933 r. — *Dont 1 fille 1933.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	grecko-katol. *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	ewangielickie *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Ogółem *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	33	39	72	—	—	—	—	—	—	7	2	9	—	—	—	—	—	—	40	41	81	41
Małżeński — *Mariés*	42	17	59	—	—	—	1	—	1	12	8	20	—	—	—	—	—	—	55	25	80	54
Wdowi — *Veufs*	7	31	38	—	—	—	—	—	—	1	8	9	—	—	—	—	—	—	8	39	47	14
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—
Niewiadomy — *Inconnu*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	82	87	169	—	—	—	1	—	1	21	18	39	—	—	—	—	—	—	104	105	209	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	56	32	88	1	—	1	—	—	—	13	7	20	—	—	—	—	—	—	70	39	—	109

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants temporairement à la ville.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle.

Przyczyny śmierci — Causes des décès (Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych — Sexe, âge et résidence habituelle des décédés		Dur brzuszny i paradury — Fièvres typhoïde et paratyphoïdes	Dur osutkowy — Typhus exanthématique	Ospa — Variole	Odra — Rougeole	Płonica — Scarlatine	Krztusiec — Coqueluche	Błonica — Diphtérie	Grypa — Grippe	Dżuma — Peste	Gruźlica narządów oddechowych — Tuberculose de l'appareil respiratoire	Wszystkie inne postacie gruźlicy — Toutes autres tuberculoses	Kiła — Syphilis	Zimnica — Paludisme	Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — Autres maladies infectieuses et parasitaires	Rak i inne nowotwory złośliwe — Cancer et autres tumeurs malignes	Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — Autres tumeurs	Gościec przewlekły i dna — Rhumatisme chronique et goutte	Cukrzyca — Diabète	Alkoholizm przewlekły i ostry — Alcoolisme chronique et aigu	Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — Autres maladies générales et empoisonnements chroniques	Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale	Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — Hémorragie cérébrale embolie et thrombose	Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — Affections du système nerveux et des organes des sens	Choroby serca — Affections du cœur	Inne choroby narządów krążenia — Affections des vaisseaux sanguins	Zapalenie oskrzeli — Bronchite	Zapalenie płuc — Pneumonie	Inne choroby narządów oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire	Biegunka i zapalenie jelit — Diarrhée et entérite	Zapalenie wyrostka robaczkowego — Appendicite	Choroby wątroby i dróg żółciowych — Affections du foie et des voies biliaires	Inne choroby narządów trawienia — Autres affections de l'appareil digestif	Zapalenie nerek — Néphrite	Inne choroby narządów moczopłciowych — Autres affections de l'appareil urinaire	Posocznica i zakażenie połogowe — Septicémie et infection puerpérale	Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — Autres affections de la grossesse et de l'accouchement	Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion	Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.	Starczość — Sénilité	Samobójstwo — Suicide	Zabójstwo — Homicide	Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — Morts violentes ou accidentelles	Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — Maladies non spécifiées ou mal définies	Razem — Total	Zamiejscowi — Habitants de passage
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43		
Płeć — Sexe	M. — H.	—	—	—	5	1	—	—	—	—	11	4	1	—	2	10	1	—	—	—	1	1	3	3	24	5	—	5	1	1	—	1	3	3	1	—	—	—	6	2	1	1	7	—	104	70
	K. — F.	—	—	—	5	1	—	2	—	—	8	2	1	—	2	12	1	—	1	—	—	—	10	2	18	7	—	8	3	1	1	—	—	1	3	—	—	—	4	10	1	—	1	—	105	39
	Razem — Total	—	—	—	10	2	—	2	—	—	19	6	2	—	4	22	2	—	1	—	1	1	13	5	42	12	—	13	4	2	1	1	3	4	4	—	—	—	10	12	2	1	8	—	209	109
Klasy wieku — Séries d'âge: 0 do 1 mieś. — 0 à 1 mois	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	8	2
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	4	1
0 do 1 roku — 0 à 1 an	Chł. G.	—	—	—	4	1	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	17	3
	Dz. F.	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	10	4
1 do 4 lat — 1 à 4 ans	Chł. G.	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	4
	Dz. — F.	—	—	—	3	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	10	3
5 „ 9 „	Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	1
	Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
10 „ 14 „	Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1
	Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1
15 „ 19 „	M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2
	K. F.	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
20 „ 29 „	M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	7	15
	K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5	4
30 „ 39 „	M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	8	7
	K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	8
40 „ 49 „	M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	15
	K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	12
50 „ 59 „	M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	5	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	16	11
	K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	4	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11	2
60 „ 69 „	M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	1	—	—	—	—	—	1	—	8	—	—	1	—	—	—	1	3	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	22	6
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	1	—	—	—	4	—	5	1	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17	3
70 i + — 70 et +	M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	1	—	6	3	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	16	5
	K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	5	—	8	5	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	10	—	—	—	—	34	2
niewiadomy — inconnu	M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — Quartiers	I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	5	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	12	[redacted]
	II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	4	
	IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	3	1	6	1	—	—	1	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	1	1	—	1	—	24	
	V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	10	
	VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	1	1	4	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	1	1	—	18	
	VII Stradom	—	—	—	10	1	—	2	—	—	1	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	1	—	2	1	—	3	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	28	
	VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	1	—	1	1	—	—	—	—	1	—	2	—	7	4	—	2	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	2	—	—	2	—	30	
	IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	4	
	X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	
	XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	
	XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	7	
	XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	7	
	XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	
	XV Nowa Wieś	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	
	XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
	XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	7	
	XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	5	
	XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	4	
	XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	4	
	XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	
	XXII Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	3	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	18	
	Razem — Total	—	—	—	10	2	—	2	—	—	19	6	2	—	4	22	2	—	1	—	1	1	13	5	42	12	—	13	4	2	1	1	3	4	4	—	—	—	10	12	2	1	8	—	209	
	Z tego w szpitalach — Dont dans les hôpitaux	—	—	—	—	2	—	2	—	—	8	2	1	—	1	9	2	—	—	—	—	—	2	4	11	4	—	4	3	1	1	—	3	2	4	—	—	—	3	—	—	1	6	—	76	
Zamiejscowi — Hab. de passage	z gmin sąsiednich — de communes voisines	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	1	1	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—	15	[redacted]
	z innych miejsc — d'autres lieux	2	—	—	—	—	—	4	—	—	6	2	—	—	3	16	1	—	1	—	1	—	—	4	13	—	—	6	2	1	3	2	10	1	4	—	5	1	—	—	1	2	3	—	94	
	Razem — Total	2	—	—	—	—	—	5	—	—	7	2	1	—	3	16	1	1	1	—	2	—	1	5	14	—	—	6	2	3	5	2	10	1	4	—	5	1	1	—	1	3	4	—	109	
	z tego w szpitalach — dont dans les hôpitaux	2	—	—	—	—	—	5	—	—	7	2	1	—	3	15	1	1	1	—	2	—	—	5	7	—	—	5	2	3	5	2	10	1	4	—	5	1	1	—	1	3	3	—	98	

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
27,496.338	20	17,384.964	13	10,111.374	07	27,754.858	98	17,344.390	84	10,410.468	14

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
848.299	28.277	31.763	22.590	122·9	850.487	28.349	123·3

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
793.670	789.990	201.677	508.549	23.540	56.224

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Moteurs*		Innych aparatów *Autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca *Etat à la fin du mois dernier*		4.598	43.641	39.671	658.879	28.412·43	2.860	13.606·81	1.356	1.579·20	43.598·44
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	16	803	1.272	8.570	329·98	41	119·81	17	19·27	469·06
	ubyło *moins*	—	481	940	6.291	319·27	27	122·06	10	10·11	451·44
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		4.614	43.963	40.003	661.158	28.423·14	2.874	13.604·56	1.363	1.588·36	43.616·06

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigenat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
34	24	10	311	157	154	292	148	144	20	18	2	1	1	—	22	7	15	17	14	3	232	108	124	—	—	—	53	33	20

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	3361	1743
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	7	7
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	14	14
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	31	31
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	—	—
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	—	—
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicite*	26	26
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	4	2
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*		—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	1	1
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	1	1
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*		—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	8	8
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	3	2
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	26	24
Spędzenie płodu — *Avortements*	1	—
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	5	5
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	2	1
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	2	1
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	6	5
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	87	37
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	34	17
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	1	—
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	427	218
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	99	85

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	—	—
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	23	21
Paserstwo — *Recel*	2	2
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	—	—
Hazard — *Jeux de hasard*	—	—
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	47	47
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	117	117
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	—	—
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	53	53
Opilstwo — *Ivresse*	180	180
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	2	2
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	2	2
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	2	2
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	179	179
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	30	30
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	83	83
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	27	27
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	69	69
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	10	10
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	20	20
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	34	34
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	63	63
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	91	91
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	—	—
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	3	3
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	17	17
Nieprawny handel — *Commerce illégal*	17	17
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	139	139
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	37	37
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	1	1
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par écrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	6	6
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	5	5
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	1	1
Inne przestępstwa — *Autres délits*	1316	—

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W tem pożarów — Dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *constr. de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim. et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob. incend. et non assurés*
dach — *toit*	1	—	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	1
strych — *grenier*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—
komin — *cheminée*	2	2	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kuchnia — *cuisine*	3	3	—	—	3	—	—	3	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	3	—	—	3
pokoje — *chambres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
piwnica — *cave*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1
inne ubikacje — *autres locaux*	2	—	2	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	2	—
wolna przestrzeń — *espace libre*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	1	—	—	2	—	—	2
Razem — *Total*	12	7	2	1	8	2	—	7	2	1	2	—	4	1	—	6	1	3	6	1	4	7

Pożary — *Incendies*	Dzielnice miasta — Par quartiers: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	2	—	—	1	—	2	10
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2
Razem — *Total*	—	—	1	—	1	—	1	1	—	—	—	—	1	—	1	1	2	—	—	1	—	2	12
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście	—	2	—	5	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	2	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
IV Piasek	—	4	—	3	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	12
V Kleparz	—	5	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	2	12
VI Wesoła	—	3	1	9	1	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18
VII Stradom	—	2	65	8	—	1	6	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	—	85
VIII Kazimierz	—	1	1	7	1	1	8	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	22
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
XI Dębniki	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	3
XII Półwsie	—	3	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	5
XIII Zwierzyniec	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XIV Czarna Wieś	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XV Nowa Wieś	—	2	—	4	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
XVII Krowodrza	—	3	—	7	—	—	3	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	17
XVIII Warszawskie	—	3	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
XIX Grzegórzki	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XX Dąbie	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XXII Podgórze	—	1	5	3	—	2	4	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	16
Razem — *Total*	—	31	73	57	3	7	38	2	—	—	—	—	7	—	—	6	3	1	6	234
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	5	55	2	6	20	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	—	91
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	1	3	—	8	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	19
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	1	—	11	—	11	12	—	—	—	—	—	2	—	—	12	—	—	1	50
Zamiejscowi *Habitants de passage*: razem — *total*	—	1	1	14	—	19	18	—	—	—	—	—	2	—	—	12	—	—	2	69
Zamiejscowi *Habitants de passage*: w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	1	1	14	—	19	18	—	—	—	—	—	2	—	—	9	—	—	2	66

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia *en moyenne*: na 1 łóżko *par lit*	Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restes du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	218	4349	20	20	135	69	66	81	28	53	74	33	41	5	3	2	137	61	76
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	2165	25	17	68	36	32	18	8	10	11	7	4	3	2	1	72	35	37
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	2020	18	25	64	33	31	47	17	30	52	24	28	2	1	1	57	25	32
Izolacyjny — *D'isolement*	10	164	9	16	3	—	3	16	3	13	11	2	9	—	—	—	8	1	7
Innych chorób — *Autres maladies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	2373	1879	—	494
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	2373	1879	—	494
przy ul. Rejtana *rue Rejtan* [1]	—	—	—	—

[1]) Nieczynna. — *Inactive.*

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
6.639	4.412	1.701	526	1.610

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Ogółem — *En général*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses; z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	258	—	—	134	63	—	6	7	—	—	—	40	8	258	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	132	—	—	77	42	—	3	4	—	—	—	1	5	132	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	126	—	—	57	21	—	3	3	—	—	—	39	3	126	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale).

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
476	173	303	1356	850	231	89	186	1262

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań — *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu'à 15 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*
1086	10	126	1076	739	601	428	47	38	9

Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Oparzenia *Brûlures*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
70	579	4	12	17	16	150	12	—	5	211	23	752

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	194	26
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	20	17
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	—	—
Jaja — *Oeufs*	2770	452
Masło — *Beurre*	9	4
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	—	—
Ser — *Fromage*	2	1
Mąka — *Farine*	2	—
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	4	1
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	8	2
„ zbytkowne — *Gâteaux*	6	3
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	8	5
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	—	—
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	1	1
„ jarzynowe — „ *de légumes*	—	—
Owoce świeże — *Fruits*	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	—	—
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	—	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	8	1
Miód pszczelny — *Miel*	2	1
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	4	2

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Lemonjady — *Limonades*	1	1
Korzenie i przyprawy — *Epices*	2	1
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	3	1
Kawa — *Café*	—	—
Herbata — *Thé*	—	—
Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	1	1
Woda studzienna — *Eau de puits*	17	12
„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	5	—
„ z Wisły — *Eau de Vistule*	—	—
„ kanałowa — *Eau de canal*	—	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	4	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	2	—
Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	1	—
Oleje techniczne — *Huile technique*	—	—
Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	3	1
Mocz — *Urines*	9	—
Produkty techniczne — *Produits techniques*	4	2
Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	6	—
Razem — *Total*	3096	535

XX. Przypęd zwierząt na targowicę miejską. — Introduction des bestiaux au marché municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia *Provenance et destination*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*	Koni *Chevaux*
	s z t u k — p i è c e s								
1) Przypęd — Introduction									
Z Krakowa — *De Cracovie*	1	—	9	5	15	9	—	—	
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	21	—	56	13	90	359	7	156	
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	260	274	71	112	717	1251	9	74	
Z reszty wojew. południowych — *Du reste des départements du sud*	179	14	174	278	645	163	—	740	
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	37	—	31	9	77	407	—	1433	854
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	37	10	49	31	127	—	—	1190	
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	535	298	390	448	1671	2189	16	3593	854
2) Sprzedaż — Vente									
Do Krakowa — *Pour Cracovie*[1])	524	288	351	391	1554	2183	16	3549	120
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	7	8	12	31	58	3	—	22	
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	4	2	14	23	43	—	—	21	648
Do reszt. wojew. południowych — *Pour le reste des départements du sud*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Do reszty województw Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	13	3	16	3	—	1	
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	86
Razem — *Totaux*	535	298	390	448	1671	2189	16	3593	854
[1]) Z tego przeznaczono do zabicia w rzeźni miejskiej — *Dont destinés à abattage dans l'abattoir municipal*	524	288	349	391	1552	2183	16	3549	120

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w rzeźniach mięsa *Production des abâttoirs*	kg.	Dowieziono — *Introduction*	kg.
z buhaji — *de taureaux*	109.230	mięsa wołowego — *boeuf*	54.256
z wołów — *de boeufs*	75.990	,, cielęcego — *veau*	22.655
z krów — *de vaches*	87.145	,, baraniego — *mouton*	5.415
z jałówek — *de veaux d'un an*	72.897	,, wieprzowego — *porc*	37.963
z cieląt — *de veaux*	55.087	Razem — *Total*	120.289
ze świń — *de porcs*[1])	535.072		
z owiec — *de brebis*	1.364	wędlin — *viande fumée*	11.091
z kóz — *de chèvres*	—	słoniny — *lard*	11.062
z koni — *de chevaux*[2])	53.330	podrobiu — *tessure*	1.896
Razem — *Total*	990.115	tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	2.329

Z czego na wywóz. — *Dont pour export* [1]) 99.379 kg. [2]) 43.820 kg.

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Mąka pszenna 60% — *Farine de froment*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
,, ,, 40—45% ,, ,, ,,	,,	0·46	0·46	0·46	0·46	0·46	0·46
Mąka żytnia typ. krak. *Pain de seigle type crac.*	,,	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30
Mąka żytnia typ. pozn. — *Pain de seigle type posn.*	,,	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	,,	—	—	—	—	—	—
,, ,, 65% typowy ,, *normale*	,,	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30
Chleb sitkowy — *Pain bluté*	,,	0·26	0·26	0·26	0·26	0·26	0·26
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	,,	0·38	0·38	0·38	0·38	0·38	0·38
Bułka *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·04	0·04	0·04	0·04	0·04	0·04
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30
,, pszenna — *Gruau de froment*	,,	0·55	0·55	0·55	0·55	0·55	0·55
,, jaglana — *Gruau de millet*	,,	0·55	0·55	0·50	0·50	0·50	0·52
,, gryczana — *Gruau de sarrasin*	,,	0·52	0·56	0·56	0·56	0·56	0·55
Pęcak — *Gruau d'orge*	,,	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30
Ryż Moulmein — *Riz Moulmein*	,,	0·86	0·86	0·86	0·86	0·86	0·86
Fasola biała — *Haricots blancs*	,,	0·38	0·38	0·38	0·38	0·36	0·38
Groch polny zwyczajny — *Pois*	,,	0·35	0·35	0·35	0·35	0·34	0·35
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	,,	0·48	0·48	0·48	0·48	0·46	0·48
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	,,	0·10	0·10	0·10	0·10	0·14	0·11
Cebula — *Oignons*	,,	0·15	0·15	0·15	0·15	0·16	0·15
Kapusta biała — *Choux*	szt.-*pièce*	0·07	0·06	0·06	0·06	0·08	0·07
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·26	0·26	0·26	0·26	0·26	0·26
Marchew świeża — *Carottes*	,,	0·10	0·10	0·10	0·10	0·11	0·10
Ogórki świeże — *Concombres frais*	szt.-*pièce*	—	—	—	—	—	—
,, kwaszone — *Concombres aigres*	,,	0·10	0·10	0·10	0·10	0·10	0·10
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	,,	1·00	1·00	1·00	1·00	1·20	1·04
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	,,	0·70	0·70	0·70	0·70	0·70	0·70
Gruszki deserowe — *Poires de table*	,,	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	,,	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	,,	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·10	0·10	0·10	0·10	0·12	0·10
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	,,	0·18	0·18	0·18	0·18	0·20	0·18
,, — cena najwyższa ,, *prix maxim.*	,,	0·20	0·20	0·20	0·20	0·22	0·20
,, — cena najczęstsza ,, *prix le plus fréquent*	,,	0·20	0·20	0·20	0·20	0·22	0·20
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	,,	0·12	0·12	0·12	0·12	—	0·12
Śmietanka słodka — *Crème douce*	,,	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	,,	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	3·60	3·60	3·60	3·80	3·80	3·68
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	,,	2·90	3·00	3·00	3·20	3·40	3·10
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	,,	0·70	0·75	0·70	0·70	1·00	0·77
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·09	0·10	0·11	0·11	0·12	0·11
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	,,	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·55	0·55	0·55	0·55	0·55	0·55
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·42	0·42	0·42	0·42	0·42	0·42
Nafta — *Petrole*	1 kg.	0·56	0·56	0·56	0·56	0·56	0·56
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m^3	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant életrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·66	0·66	0·66	0·66	0·66	0·66
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	,,	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	,,	1·80	1·60	1·60	1·60	1·50	1·62
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	,,	1·60	1·40	1·40	1·40	1·40	1·44
Sarnina — *Chevreuils*	,,	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	2·50	2·50	2·50	2·50	2·50	2·50
Gęsi — *Oies*	,,	4·00	4·00	4·00	4·00	3·50	3·90
Indyki — *Dindons*	,,	6·50	5·00	6·00	6·00	6·00	5·90
Kaczki — *Canards*	,,	2·50	2·50	2·50	2·50	2·50	2·50
Kury — *Poules*	,,	3·00	3·00	3·00	3·00	3·00	3·00
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	2·50	2·50	2·50	2·50	1·80	2·36
Karpie — *Carpes*	1 kg.	1·50	1·80	1·90	1·95	2·00	1·83
Sandacze — *Sandres*	,,	—	—	—	—	—	—
Szczupaki — *Brochets*	,,	3·50	3·50	3·50	3·75	4·00	3·65
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	3·40	3·40	3·40	3·40	3·40	3·40
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	,,	3·80	3·80	3·80	3·80	3·80	3·80
Kiszki — *Boudins*	,,	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00
Sadło — *Saindoux*	,,	2·40	2·40	2·40	2·40	2·40	2·40
Serdelki — *Cervelas*	,,	2·60	2·60	2·60	2·60	2·60	2·60
Słonina solona — *Lard salé*	,,	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	,,	2·80	2·80	2·80	2·80	2·80	2·80
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	,,	3·00	3·00	3·00	3·00	3·00	3·00
,, krajana — *Jambon coupé*	,,	4·90	5·00	5·00	5·00	5·00	4·98
Wędzonka — *Lard fumé*	,,	2·60	2·60	2·60	2·60	2·60	2·60
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	,,	1·45	1·45	1·45	1·45	1·45	1·45
Herbata — *Thé* — cena najniższa ,, ,, *prix minim.*	,,	12·00	12·00	12·00	12·00	12·00	12·00
,, ,, — cena najwyższa ,, ,, *prix maxim.*	,,	35·00	35·00	35·00	35·00	35·00	35·00
,, ,, — cena najczęstsza ,, ,, *prix le plus fréquent*	,,	22·00	22·00	22·00	22·00	22·00	22·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	,,	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20
,, — cena najwyższa ,, *prix maxim.*	,,	12·60	12·60	12·60	12·60	12·60	12·60
,, — cena najczęstsza ,, *prix le plus fréquent*	,,	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	,,	4·60	4·60	4·60	4·60	4·60	4·60
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	,,	1·60	1·60	1·60	1·60	1·55	1·59
,, — cena najwyższa ,, *prix maxim.*	,,	1·70	1·70	1·70	1·70	1·65	1·69
,, — cena najczęstsza ,, *prix le plus fréquent*	,,	1·70	1·70	1·70	1·70	1·65	1·69
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·36	0·36	0·36	0·36	0·36	0·36
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	,,	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	,,	11·00	11·00	11·00	11·00	11·00	11·00
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	,,	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00
,, ,, czerwone — *Vin rouge de table*	,,	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	,,	5·20	5·20	5·20	5·20	5·20	5·20
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·40	1·40	1·50	1·60	1·40	1·46
Soda do prania — *Soude*	,,	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20

B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Pszenica — *Froment*	100 kg.	21·87	22·00	22·12	22·00	21·63	21·92
Żyto — *Seigle*	,,	15·00	15·00	15·12	15·25	15·25	15·12
Jęczmień — *Orge*	,,	15·00	14·75	14·50	14·50	14·50	14·65
Owies — *Avoine*	,,	12·75	13·00	13·00	13·25	12·88	12·98
Gryka — *Sarrasin*	,,	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	,,	—	—	—	—	—	—
Ryż Burma — *Riz Burma II*	,,	—	—	—	—	—	—
Rzepak — *Colza*	,,	38·00	39·75	41·25	42·50	44·50	41·20
Groch — *Pois Victoria*	,,	33·00	33·00	32·50	30·50	30·00	31·80
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	,,	—	—	—	—	—	—
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	,,	31·00	31·00	30·00	31·00	29·50	30·50
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs, courts*	,,	27·25	27·00	26·00	26·00	26·00	26·45
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	,,	27·00	27·00	25·00	24·00	23·00	25·20
Fasola klockowa — *Haricots*	,,	30·00	30·00	29·00	29·00	28·00	29·20
Soczewica polna — *Lentilles*	,,	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 60% — *Farine de froment 60%*	,,	34·00	33·75	33·75	34·00	34·00	33·90
Mąka pszen. 40—45% — *Farine de froment 40—45%*	,,	39·00	39·00	39·00	39·00	39·00	39·00
Mąka żyt. 65% typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	,,	24·75	24·50	24·50	24·50	24·50	24·55
Mąka żyt. 65% typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	,,	24·75	24·50	24·50	24·50	24·50	24·55
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	,,	22·00	22·00	22·00	22·00	22·50	22·10

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	26·00	26·00	26·00	26·00	26·00	26·00
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	4·50	4·75	5·00	5·00	4·75	4·80
Siano — *Foin*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00
Słoma długa — *Paille longue*	„	4·50	4·50	4·50	4·00	4·00	4·30
„ mierzwa — *Paille menue*	„	4·00	4·00	4·00	3·75	3·75	3·90
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·54	0·59	0·51	0·49	0·53	0·53
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	0·73	0·74	0·70	0·69	0·68	0·71
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	0·66	0·69	0·60	0·60	0·60	0·63
Trzoda chlewna żyw. wag.—cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	0·92	0·89	0·93	0·93	0·89	0·91
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·23	1·18	1·28	1·20	1·23	1·22
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·06	1·03	1·07	1·08	1·00	1·05

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	1·40	1·30	1·40	1·30	1·29	1·34
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·70	0·68	0·59	0·62	0·64	0·65
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·97	0·97	0·99	1·02	1·02	0·99
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·86	0·88	0·80	0·83	0·87	0·85
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·50	3·50	3·50	3·50	3·50	3·50
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	3·50	3·50	3·50	3·50	3·50	3·50

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu — *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*				Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*				Stan uprawnień z końcem miesiąca — *Etat des autorisations à la fin du mois*			
	Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*			Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*			Ogółem uprawnień — *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*		
		wolny — *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*		wolny — *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*		wolny — *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	120	101	18	1	58	46	6	6	23583	15680	5522	2381
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	1	1	—	—	—	—	—	—	204	114	73	17
Przerabianie metali — *Métaux*	3	3	—	—	1	—	1	—	703	53	625	25
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	1	—	—	1	—	—	—	—	394	29	209	156
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	3	—	3	—	—	—	—	—	451	58	393	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	1	1	—	—	17	17	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	—	—	—	—	153	42	111	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	2	2	—	—	—	—	—	—	186	153	33	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	107	—	107	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	15	6	9	—	6	1	5	—	2927	427	2500	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	141	47	94	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	4	2	2	—	2	2	—	—	948	192	733	23
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	—	—	—	—	2	2	—	—	925	263	—	662
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	267	150	23	94
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	4	1	3	—	—	—	—	—	1182	127	587	468
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	4	3	1	—	2	1	—	1	176	76	34	66
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	73	73	—	—	35	34	—	1	11906	11692	—	214
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	1	1	—	—	2	2	—	—	582	582	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	35	35	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	3	3	—	—	1	1	—	—	710	710	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	4	4	—	—	6	2	—	4	1501	847	—	654
nne przemysły — *Autres industries*	2	2	—	—	—	—	—	—	59	58	—	1

XXIV. Pośrednictwo pracy. — Placement.

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Liczba osób objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*																	
	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*			Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*			Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*			w tem skutkiem obj. pracy — *dont par le placement*			Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*: razem — *total*			w tem uprawn. do zasiłku — *dont ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	2364	1736	628	3143	2510	633	1839	1338	501	837	527	310	3668	2908	760	861	509	352
Górnictwo — *Mines*	2	2	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	13	13	—	23	23	—	20	20	—	—	—	—	16	16	—	16	16	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	214	214	—	291	290	1	135	135	—	7	7	—	370	369	1	38	38	—
„ włókienniczy - *Industrie textile*	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	81	81	—	380	380	—	164	164	—	11	11	—	297	297	—	22	22	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	37	37	—	50	50	—	22	22	—	—	—	—	65	65	—	—	—	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	37	37	—	56	55	1	22	22	—	—	—	—	71	70	1	7	7	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Liczba osób[1]) objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*																	
	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*			Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*			Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*						Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*					
							razem — *total*			w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*			razem — *total*			w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	43	37	6	66	60	6	22	18	4	—	—	—	87	79	8	20	17	3
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	57	57	—	75	75	—	39	39	—	—	—	—	93	93	—	11	11	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	36	10	26	116	84	32	39	22	17	—	—	—	113	72	41	17	5	12
Przetwory zwierz. - *Industrie animale*	2	2	—	7	7	—	2	2	—	—	—	—	7	7	—	—	—	—
Przemysł chemicz. - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifik. — *Ouvriers non-qualifiés*	614	428	186	1428	1230	198	795	658	137	531	507	24	1247	1000	247	219	141	78
Służba domowa — *Domestiques*	57	24	33	344	36	308	300	12	288	288	2	286	101	48	53	20	18	2
Robotnicy folwarcz. - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	7	7	—	3	3	—	4	4	—	—	—	—	6	6	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	82	40	42	37	25	12	36	27	9	—	—	—	83	38	45	50	20	30
Biuraliści — *Employés de bureau*	753	458	295	148	85	63	121	87	34	—	—	—	780	456	324	289	95	194
Technicy — *Techniciens*	84	83	1	38	37	1	39	37	2	—	—	—	83	83	—	32	32	—
Inne zajęcia umysłowe - *Autres emplois intellectuels*	126	104	22	37	29	8	44	35	9	—	—	—	119	98	21	58	42	16
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	117	100	17	39	36	3	31	30	1	—	—	—	125	106	19	62	45	17
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	2	2	—	4	4	—	2	2	—	—	—	—	4	4	—	—	—	—

[1]) mieszkańców Krakowa — *les habitants de Cracovie.*

XXV. Kasa Chorych [1]). — Caisse des malades [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres*				Ogółem ubezpieczonych[2]) *Nombre total des assurés*[2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*							Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*			Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
						pierwszych — *premières*			następnych — *suivantes*						
z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*		Ogółem *Total général*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	
82421	8497	9418	81500	78495	59868	25435	23182	2253	34433	33249	1184	924	69	43	138

[1]) Liczby obejmują miasto i powiat krakowski *Nombres comprennent la ville et l' arrondissement de Cracovie* [2]) bez członków — *sans membres*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*				Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*				Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
		złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*			
Zł.	$	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	$	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	$	Zł.	$
33,502.990·06	2,345.311·77	2979	3,113.408·95	182	30.812·00	2557	1,571.887·43	894	279.580·45	35,044.511·58	2,096.543·32

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*			Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*			Przekazów — *Mandats-poste*		Czeków — *Chèques*		Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*	
razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires*	poleconych *recommandés*	razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
	przesyłek — *envois*										
n a d a n y c h — *e x p é d i e s*						w p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l'e x p é d i t e u r*					
4,668.334	4,570.625	97.709	48.606	44.948	3.658	26.484	2,432.152·18	57.977	14,203.750·79	5.160	357.603·09
n a d e s ł a n y c h — *r e ç u s*						w y p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l a p o s t e*					
5,839.438	5,584.575	254 863	168.849	156.683	12.166	36.914	1,791.068·12	10.625	1,074.928·35	11.490	1,297.148·37*)

*) W tem emerytury i renty 978.228·00 zł. — *Dont rentes et pensions de retraite.*

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*		Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*		
Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
6.040	16.986·60	72.770	6.570	66.200

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
		przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*		ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
7.558	188.536.30	2.586	972	224	84.176	41.784	42.392

XXX. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longneur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures*				Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures*[2])		Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures*		
			motorowych *à moteur*		przyczepnych *remorques*						
			całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	23·141	1,252.184[3])	a) 1.425	31	209	95	b) 28.758	2.634	c) 267.378	d) 238.993	28.385
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	172.000	312	—	—	—	7.122	—	39.199	39.199	—
2 Rynek Główny—ulica Podchorążych *Place centrale—rue Podchorążych*	2·698	139.400	248	31	—	—	6.309	—	34.970	34.970	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	252.600	278	—	197	—	4·868	2.201	75.438	51.726	23.712
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	400	4	—	—	—	71	—	293	293	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	161.000	247	—	12	50	5.353	343	47.674	44.459	3.215
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	231.000	329	—	—	45	4.932	90	68.639	67.181	1.458

[1]) **Dane S. A. Krakowskiej Miejskiej Koleji Elektrycznej. — Selon les données de Tramway électrique de la ville de Cracovie.**

[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*

[3]) W tem: 290.784 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 290.784 de personnes profitant d'un abonement.*

Na linji 7-mej kurs. w Dnie Zaduszne 5.000 osób. — *La 7-ème ligne allant le jour des Morts: 5.000 de personnes a) 7, b) 103, c) d) 1165.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.